

## DAEU / ITALIEN INITIATION

Epreuve : version + questions      Durée : trois heures      Dictionnaire bilingue autorisé

Travail à faire par le candidat :

- 1- Traduire le texte de la ligne 1 à la ligne 20 ( de « Non andai quella sera... » jusqu'à « ...perché non posso fermare un uomo... »).
- 2- Transposer les 20 premières lignes au tutoiement.
- 3- Traduire en français : Mes parents étaient venus me voir, les bras chargés de fleurs, deux heures avant le spectacle.

## Solo a Parigi

- 1 **N**on andai quella sera sul marciapiede e la aspettai nel mezzo del viale, tra le piante, dove solitamente traversava.
- «Permette,» dissi quando mi passò vicino «vorrei parlarle un momento.»
- Si fermò [...] senza reprimere una smorfia di disgusto.
- 5 «Vuoi sapere da che parte è rue de Fleurus?» mi prevenne. E restò a guardarmi, muovendo le labbra in modo ironico. [...]
- Non mi lasciò tempo per rispondere e riprese: «Si vede che lei non ha nulla da fare se passa il tempo a pedinare delle donne. Ma le voglio dire che con me si stancherebbe, perché non faccio conoscenza per la strada.»
- 10 Stava per riprendere il passo, convinta d'avermi sistemato, ma l'espressione della mia faccia la fermò. Mi vide infatti così contristato e interdetto che si arrestò un istante per lasciarmi dire le parole che avevo cominciato a buttar fuori.
- «Sono un italiano» dissi. «Vivo qui da due o tre mesi per imparare la lingua e per conoscere Parigi. In tre mesi non ho fatto una conoscenza. Ho bisogno di avvicinare qualcuno.
- 15 Vengo da un paese del Lago Maggiore dove, se arriva un francese, dopo un paio di giorni ha già degli amici.»
- Rimase colpita e mi guardò con l'aria di volermi studiare un tantino... [...]
- «Se è così...» disse. «Ma perché si è rivolto proprio a me con tutta la gente che c'è a Parigi?»
- 20 «Mi sono rivolto a lei» risposi «perché non posso fermare un uomo...»
- «Capisco, ma con tante donne che ci sono, perché si è rivolto proprio a me?»
- Dissi che abitando da quelle parti mi era caduta lei sotto gli occhi e mi aveva ispirato fiducia.
- «Va bene,» disse allora in tono molto remissivo «mi dica cosa posso fare per lei.»
- 25 «Permettermi di parlarle di tempo in tempo. Anche solo durante il tratto di strada che fa ogni sera da casa sua fin qui.»
- Rimase un momento pensierosa, poi improvvisamente uscì a dire tutto d'un fiato:
- «Potrei concederle ogni tanto una mezz'ora.»
- «Ne sarei felice.»
- 30 «Allora» riprese «domani alle diciotto mi aspetti all'entrata del Luxembourg, in rue de Vaugirard.»
- «Posso sapere il suo nome?» domandai.
- «Valentine» rispose in un soffio.